



Padborg, den 11.03.2014

Referat af mødet den 24.2.2014 kl. 10.00 på Regionskontoret i Padborg

Deltagere bestyrelsen: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark; Kreispræsident **Ulrich Brüggemeier**, Kreis Schleswig-Flensburg; Stadtpræsidentin **Swetlana Kretzschmar**, Stadt Flensburg; Borgmester **Erik Lauritzen**, Sønderborg Kommune; Kreispræsident **Heinz Maurus**, Kreis Nordfriesland; Borgmester **Thomas Andresen**, Aabenraa Kommune; Borgmester **Hans Peter Geil**, Haderslev Kommune; Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune; **Manfred Kühl**, Sydslesvigsk Vælgerforening; Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

Deltagere forvaltning: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland; **Eric Holste**, Stadt Flensburg; **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune; **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune; **Christiane Plischke**, Tønder Kommune; **Claus Dall**, Haderslev Kommune; **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening

Gæst: **Nikolaj Stage Jensen**, Jobcenter Aabenraa

Afbud: Minister **Anke Spoorendonk**, Landesregierung Schleswig-Holstein (suppleant Dr. Erberhard Schmidt Elsaëder ligeledes forhindret); **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Schleswig-Holstein; **Stefan Seidler**, Region

Protokoll der Sitzung am 24.02.2014 um 10.00 Uhr im Regionskontor in Padborg

Teilnehmer Vorstand: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispræsident **Ulrich Brüggemeier**, Kreis Schleswig-Flensburg, Stadtpræsidentin **Swetlana Kretzschmar**, Stadt Flensburg, Borgmester **Erik Lauritzen**, Sønderborg Kommune, Kreispræsident **Heinz Maurus**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Thomas Andresen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Hans Peter Geil**, Haderslev Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, **Manfred Kühl**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

Teilnehmer Verwaltung: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Eric Holste**, Stadt Flensburg, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Margriet Pless Jansen**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Kristina Hofmann**, Kreis Schleswig-Flensburg, , **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening

Gast: **Nikolaj Stage Jensen**, Jobcenter Aabenraa

Entschuldigt: Ministerin **Anke Spoorendonk**, Landesregierung Schleswig-Holstein (Stellvertreter Dr. Erberhard Schmidt Elsaëder ebenfalls verhindert), **Thomas Pfannkuch**, Landesregierung Schleswig-



Syddanmark; **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

1. Nye medlemmer i bestyrelsen

Hans Philip Tietje bød mødedeltagerne velkommen. Mødet blev indledt med en præsentationsrunde. Dagsordenen blev godkendt.

2. Samarbejde mellem arbejdsformidlingerne

Nikolaj Stage Jensen fra Jobcenter Aabenraa holdt et foredrag. (PowerPoint vedhæftet).

Der blev stillet et par spørgsmål til foredraget, som blev besvaret af foredragsholderen selv og Peter Hansen.

3. Åben Regionskonference

- Åben Regionskonference 2012/2013 – status resultater

Hans Philip Tietje henviste til bilaget til dette punkt.

Martin Lorenzen spurgte, om den planlagte undersøgelse af dansk som undervisningsfag bliver gennemført. Peter Hansen svarede, at faggrupperne arbejder på sagen, og at undersøgelsen nok skal komme. Svetlana Kretzschmar tilføjede, at Stadt Flensburg i mange år har ønsket en styrkelse af dansk som undervisningsfag.

- Åben Regionskonference 2014 – præsentation af programmet

Holstein, **Stefan Seidler**, Region Syddanmark, **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

1. Neue Mitglieder im Vorstand

Hans Philip Tietje begrüßt die Teilnehmer. Die Sitzung beginnt mit einer Vorstellungsrunde. Die Tagesordnung wird genehmigt.

2. Zusammenarbeit der Arbeitsverwaltungen –

Nikolaj Stage Jensen, Jobcenter Aabenraa hält einen Vortrag. (Power Point in der Anlage)

Zum Vortrag gibt es einige Fragen, die vom Referenten und Peter Hansen beantwortet werden.

3. Offene Regionskonferenz

- Offene Regionskonferenz 2012/2013 – Sachstand Ergebnisse

Hans Philip Tietje weist auf die Anlage zu diesem Punkt hin.

Martin Lorenzen stellt die Frage, ob die geplante Untersuchung des Unterrichtsfaches Dänisch durchgeführt wird. Peter Hansen antwortet, dass die Fachgruppen daran arbeiten und die Untersuchung kommen wird. Svetlana Kretzschmar ergänzt, dass sich die Stadt Flensburg schon seit vielen Jahren eine Stärkung des Faches Dänisch wünscht.

- Offene Regionskonferenz 2014 – Vorstellung des Programms

Andrea Graw Teebken præsenterede programmet. (PowerPoint vedhæftet)

Eric Holste spurgte, om tidsplanen ligger helt fast, da programmet ikke er helt udfyldt. Andrea Graw Teebken svarede, at programmet er kortere end til den seneste konference, og at der er sat mere tid af til diskussioner.

Swetlana Kretzschmar gav udtryk for, at den tyske side er for lidt repræsenteret. Andrea Graw Teebken forklarede, at det er vanskeligt at få konkrete tilsagn fra tysk side, men at der er planer om to oplægsholdere fra Tyskland.

Martin Lorenzen foreslog at rette henvendelse til chefen for Landestheater. Andrea Graw Teebken noterede sig dette forslag.

4. Årsberetning 2013

Til dette dagsordenspunkt gav Hans Philip Tietje ordet videre til Peter Hansen, der spurgte mødedeltagerne, om beløbene for 2013 eller 2014 skal nævnes under finansieringen. Bestyrelsen enedes om at medtage begge år, hvis det er grafisk muligt, ellers angives tallene for 2014.

Årsberetningen blev godkendt.

5. Årsregnskab

Hans Philip Tietje fremlagde resultatet. Ulrich Brüggemeier bad om at få medtaget tilføjelsen 'Gensidigt supplerende budgetposter'.

Årsregnskabet blev godkendt.

Andrea Graw Teebken stellt das Programm vor. (Power Point in der Anlage)

Eric Holste fragt, ob der Zeitplan schon ganz festgelegt ist, da das Programm nicht ausgefüllt ist. Andrea Graw Teebken sagt, dass das Programm kürzer ist als bei der letzten Konferenz und dass mehr Zeit für Diskussionen eingeplant ist.

Swetlana Kretzschmar findet, dass die deutsche Seite zu wenig präsentiert ist. Andrea Graw Teebken erläutert, dass es schwierig sei, von deutscher Seite konkrete Zusagen zu erhalten, aber es sind noch 2 Referenten aus Deutschland angedacht.

Martin Lorenzen schlägt vor den Intendanten des Landestheaters anzusprechen. Andrea Graw Teebken notiert den Vorschlag.

4. Jahresbericht 2013

Hans Philip Tietje gibt bei diesem Tagesordnungspunkt das Wort an Peter Hansen weiter. Peter Hansen stellt die Frage, ob bei der Finanzierung die Beträge von 2013 oder von 2014 genannt werden sollen. Der Vorstand einigt sich auf eine Darstellung von beiden Jahren, wenn dies grafisch möglich ist, sonst werden die 2014 Zahlen angegeben.

Der Jahresbericht wird genehmigt.

5. Jahresrechnungsbericht

Hans Philip Tietje stellt das Ergebnis dar. Ulrich Brüggemeier bittet darum, den Zusatz - Haushaltpositionen gegenseitig deckungsfähig - mit aufzunehmen.

Der Jahresrechnungsbericht wurde genehmigt.

6. Valg

- Formand

Stadt Flensburg foreslog Ulrich Brüggemeier, og der forelå ingen andre forslag. Ulrich Brüggemeier blev valgt som formand.

- Næstformand

Tønder Kommune foreslog Hans Philip Tietje, og der forelå ingen andre forslag. Hans Philip Tietje blev valgt som næstformand.

De to er valgt for de kommende to år.

7. Afholdelse af et kommende årsmøde for Association of European Border Regions i Region Sønderjylland-Schleswig

Hans Philip Tietje åbnede diskussionen. Peter Hansen forklarede sammenhængen. AEBR's årsmøde består af tre møder fordelt over tre dage. Det blev foreslået, at Region Sønderjylland-Schleswig kunne påtage sig værtskabet i 2015. Konferencen vil få ca. 300 deltagere og være forbundet med udgifter i størrelsesordenen 50.000 - 70.000 EUR samt at der skal sættes en stilling af til formålet i et år.

Laurids Rudebeck gav udtryk for, at der skal arbejdes videre på at få konferencen til regionen og på at få en finansiering på plads. Han foreslog, at årsmødet kunne afholdes hos ECCO i Tønder.

Swetlana Kretschmar erklærede sig enig i, at det grænseoverskridende

6. Wahlen

- Eines Vorsitzenden

Die Stadt Flensburg schlägt Ulrich Brüggemeier vor – es liegen keine weiteren Vorschläge vor. Ulrich Brüggemeier wird zum Vorsitzenden gewählt.

- Eines stellvertretenden Vorsitzenden

Die Kommune Tønder schlägt Hans Philip Tietje vor. Es liegen keine weiteren Vorschläge vor. Hans Philip Tietje wird zum stellvertretenden Vorsitzenden gewählt.

Die Wahl gilt für die nächsten zwei Jahre.

7. Durchführung einer kommenden Jahrestagung der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen in der Region Sønderjylland-Schleswig

Hans Philip Tietje öffnet die Diskussion. Peter Hansen erläutert den Zusammenhang. Die AGEG Jahrestagung besteht aus drei Sitzungen an drei Tagen. Es gibt den Vorschlag, dass die Region Sønderjylland-Schleswig die Gastgeberrolle im Jahr 2015 übernehmen könnte. Zu der Konferenz kommen etwa 300 Teilnehmer. Es entstehen Kosten in Höhe von 50.000-70.000 EUR plus eine Personalstelle für ein Jahr. Laurids Rudebeck findet, dass weiter daran gearbeitet werden sollte. Auch an einer möglichen Finanzierung muss weiter gearbeitet werden. Er schlägt als Veranstaltungsort ECCO in Tønder vor. Swetlana Kretschmar stimmt zu, dass die grenzüberschreitende

samarbejde bør blive mere europæisk. Der er mange højaktuelle problemstillinger, og samarbejdet er også udtryk for fredspolitik.

Ulrich Brüggemeier fortalte, at han deltog i det seneste årsmøde og hæftede sig ved, at Region Sønderjylland-Schleswig tillægges stor betydning. Især Peter Hansen nyder meget stor anseelse. Mulighederne bør undersøges nærmere, og der skal udarbejdes en indstilling med nøjagtig finansiering og fordeling af udgifterne på de enkelte partnere.

Heinz Maurus spurgte, i hvor høj grad regionen kan være med til at fastlægge programmet. Peter Hansen svarede, at regionen til en vis grad kan være med til at præge det, men at der naturligvis også er faste dagsordenspunkter.

Hinrich Jürgensen sagde, at store konferencer efterlader sig spor. Et centralt tema kunne være mindretalspolitik. Det burde være muligt at få bevilget finansielle midler fra Kiel og København. Det kunne også være en mulighed at knytte konferencen sammen med jubilæet for København-Bonn-erklæringen.

Hans Philip Tietje glædede sig over de positive tilbagemeldinger. Punktet vil blive behandlet og konkretiseret yderligere.

Laurids Rudebek tilføjede, at Tønder Kommune kan være behjælpelig med den fornødne arbejdskraft.

8. Gensidig information (Her er der mulighed for at informere de andre partnere omkring relevante informationer)

Heinz Maurus bad Hans Philip Tietje fortælle lidt om Region Syddanmarks

Zusammenarbeit europäischer werden sollte. Es gibt viele hochaktuelle Problemstellungen und die Zusammenarbeit ist auch Friedenspolitik.

Ulrich Brüggemeier sagt, dass er an der letzten Tagung teilgenommen hat und bemerkt hat, dass die Region Sønderjylland-Schleswig einen hohen Stellenwert hat. Das Ansehen gerade von Peter Hansen ist sehr groß. Es sollte weiter geprüft werden und eine Vorlage mit genauer Finanzierung und Aufteilung auf die einzelnen Partner erarbeitet werden.

Heinz Maurus fragt nach, wie viel Einfluss auf die Programmgestaltung genommen werden kann. Peter Hansen antwortet, dass die Region Einfluss nehmen kann, aber dass es natürlich auch feste Tagesordnungspunkte gibt.

Hinrich Jürgensen sagt, dass große Konferenzen ihre Spuren hinterlassen. Ein Schwerpunktthema könnte die Minderheitenpolitik sein. Es sollte möglich sein, finanzielle Mittel aus Kiel und Kopenhagen zu bekommen. Es wäre auch möglich die Konferenz an das Jubiläum der Bonn Kopenhagen Erklärung zu heften.

Hans Philip Tietje freut sich über die positiven Rückmeldungen. Das Thema wird weiter bearbeitet und konkretisiert.

Laurids Rudebek ergänzt, dass Tønder Kommune hinsichtlich der benötigten Arbeitskraft behilflich sein kann.

8. Gegenseitige Information (Hier besteht die Möglichkeit, die Partner über relevante Entwicklungen zu informieren)

Heinz Maurus bittet Hans Philip Tietje etwas über den neuen deutsch-

nye udvalg for dansk-tysk samarbejde.

Hans Philip Tietje oplyste, at dette nye stående udvalg er nedsat for at sætte øget fokus på det dansk-tyske samarbejde. Målet er at udbrede befolkningens kendskab til samarbejdet, både samarbejdet i Region Sønderjylland-Schleswig og samarbejdet mellem Region Syddanmark og Schleswig-Holstein. Udvalget er først lige gået i gang med arbejdet, og det kommer til at tage lidt tid, før der foreligger synlige resultater. Der var ikke yderligere indlæg til dette punkt.

9. Nyt fra Interreg-programmet

Høringen i forbindelse med programudkastet er afsluttet.

Peter Hansen oplyste, at Interreg-sekretariatet er ved at tage form. Anna Kindberg, projektmedarbejder i projektet 'KulturDialog', starter i det nye sekretariat den 1.3.2014, og det bliver en intern udfordring at få hendes stilling besat igen.

Eric Holste tilføjede, at der afholdes et informationsarrangement i Kiel den 17.3.2014 om Interreg 5.

10. Nyt fra Regionskontoret

Peter Hansen fortalte om et weekendseminar, som faggruppen SpoReg afholdt den 31.1.-1.2.2014. Der blev her planlagt nye aktiviteter og initiativer. SpoReg er en meget aktiv sammenslutning.

11. Diverse

Hans Philip Tietje henviste til handoutet om et muligt statistikprojekt.

dänischen Ausschuss der Region Syddanmark zu berichten.

Hans Philip Tietje erläuterte, dass dieser neue ständige Ausschuss gebildet wurde, um weiteren Fokus auf die deutsch-dänische Zusammenarbeit zu setzen. Ziel ist es, dass die Bevölkerung mehr von der Zusammenarbeit Kenntnis nehmen soll, sowohl von der Zusammenarbeit hier in der Region Sønderjylland-Schleswig, als auch in der Kiel-Vejle Kooperation. Der Ausschuss hat gerade erst seine Arbeit aufgenommen und es wird etwas dauern bis sichtbare Ergebnisse vorliegen.
Keine weiteren Wortmeldungen.

9. Neues aus dem Interreg-Programm

Die Anhörung des Programmentwurfs ist abgeschlossen

Peter Hansen erläuterte, dass das Interregsekretariat Gestalt annimmt.

Eine interne Herausforderung ist, dass Anna Kindberg, Projektmitarbeiterin im Projekt KulturDialog zum 01.03.14 im neuen Sekretariat anfängt und ihre Stelle neu besetzt werden muss.

Eric Holste ergänzte, dass am 17.03.14 eine Informationsveranstaltung zu Interreg 5 in Kiel stattfindet.

10. Neues aus dem Regionskontor

Peter Hansen berichtet über ein Wochenendseminar der Fachgruppe SpoReg am 31.1.-1.2.14. Es wurden neue Aktivitäten und Initiativen geplant. Die SpoReg ist ein sehr aktiver Zusammenschluss.

11. Verschiedenes

Hans Philip Tietje weist auf die Tischvorlage über ein mögliches

Peter Hansen redegjorde kort for status. Det nye Interreg-program rummer muligheder for at støtte et sådant projekt. Bestyrelsen anmodes nu om at støtte projektet.

Eric Holste spurgte, om der mangler kontante midler eller arbejdstimer, hvortil Peter Hansen svarede, at der mangler kontante midler til medfinansieringen.

Hans Philip Tietje sammenfattede, at bestyrelsen støtter projektet og om muligt hjælper med at tilvejebringe kontante midler.

Den fremtidige støtte til mikroprojekter

Peter Hansen oplyste, at der arbejdes videre med sagen. Det bliver afgjort om ca. to uger, om projektet 'KulturDialog' eventuelt kan forlænges med restmidler fra Interreg 4A-programmet.

Kulturdvalget planlægger et visionsseminar om emnet den 11.-12.4.2014. Erich Holste foreslog at invitere Interreg-sekretariatet og en repræsentant fra Kiel med til seminaret. Forslaget blev taget til efterretning.

Status sagsbehandling af skat for grænsependlere

Peter Hansen oplyste, at den danske skatteminister har reageret på skrivelsen fra Region Sønderjylland-Schleswig og anmodet om at tage kontakt til SKAT. Det er nu gjort, og der er planlagt et fælles møde. Den 27.2. afholdes et fælles arrangement om selvangivelse, og der er dobbelt så mange tilmeldinger som sidste år, hvilket vidner om det store rådgivningsbehov.

Statistikprojekt hin.

Peter Hansen stellt kurz den Sachstand dar. Das neue Interregprogramm bietet Möglichkeiten für die Förderung eines solchen Projektes. Die Bitte an den Vorstand ist nun, das Projekt zu unterstützen.

Eric Holste fragt, ob es an Barmittel oder Arbeitsstunden fehlt. Peter Hansen antwortet, dass es an Barmitteln zur Mitfinanzierung fehlt.

Hans Philip Tietje fasst zusammen, dass der Vorstand das Projekt unterstützt und wenn möglich bei der Anwerbung von Barmittel hilft.

Zukünftige Mikroprojektförderung

Peter Hansen berichtet, dass weiter daran gearbeitet wird. Es entscheidet sich in ca. zwei Wochen, ob das Projekt KulturDialog eventuell durch Restmittel aus dem Interreg 4A Programm verlängert werden kann. Der Kulturausschuss plant ein Visionsseminar zu diesem Thema am 11.-12.4.14. Erich Holste schlägt vor, zu diesem Seminar das Interregsekretariat und einen Vertreter aus Kiel einzuladen. Der Vorschlag wird zur Kenntnis genommen.

Sachstand steuerliche Sachbearbeitung für Grenzpendler

Peter Hansen erläutert, dass der dänische Steuerminister auf das Schreiben der Region Sønderjylland-Schleswig reagiert hat und darum gebeten hat, zur Steuerbehörde Kontakt aufzunehmen. Dies ist bereits geschehen und ein gemeinsames Treffen ist geplant. Am 27.2. findet eine gemeinsame Veranstaltung zur Steuererklärung statt und es gibt doppelt so viele Anmeldungen wie im letzten Jahr. Dies zeigt den Beratungsbedarf



Pensionsrapport

Projektet 'Pontifex' har offentliggjort en rapport om pensionsproblemer. Offentliggørelsen skal være med til at løse problemerne.

Grænsehindringstjek af lovgivning

Peter Hansen har et møde med udenrigsministeriet i København om emnet den 25.2.2014.

auf.

Bericht zu Rentenproblemen

Das Projekt Pontifex hat einen Bericht zu Rentenproblemen veröffentlicht. Die Veröffentlichung soll dazu beitragen, die Probleme zu lösen.

Juristische Gesetzesprüfung auf Grenztauglichkeit

Peter Hansen hat zu diesem Thema am 25.02.2014 einen Termin beim dänischen Außenministerium.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Peter Hansen